

SLOVENIAN ORGANBUILDING HISTORY PART I – FROM BEGINNINGS TO EARLY BAROQUE



1 – Maister Bolfgang in Mirna na Dolenjskem
~Mitte 15. Jh. ~middle of 15th century ~ milieu du XV^e siècle

JURIJ DOBRAVEC

Die Geschichte des slowenischen Orgelbaus Teil I – Von den Ursprüngen bis zum Frühbarock

Ein Zusammentreffen von Kulturen im Altertum und im Mittelalter

Beginnen wir die Geschichte des slowenischen Orgelbaus mit einer Anekdote, welche die Heilige Cäcilia mit dem Heiligen Hieronymus verbindet. Die Heilige Cäcilia, Jungfrau und Märtyrin, ist als die Schutzpatronin der Musiker bekannt. Sie ist oft mit einem Portativ oder an einem Positiv sitzend dargestellt. Es ist jedoch nicht überliefert, dass sie auch Orgel gespielt hat, sondern im Gegenteil, dass sie auf ihrer Hochzeit das Orgelspiel ignorierte und in ihrer Seele zu Gott sang. Das Portativ auf dem 1516 von Raphael gemalten Bild „Die Ekstase der Heiligen Cäcilia“ ist kaputt. Da Orgeln von den Römern auf Festivals und zur Unterhaltung gespielt wurden, waren solche Instrumente für Christen ausdrücklich verboten. Es wird gesagt, dass Cäcilia geköpft wurde, weil sie dieser Vorschrift gehorchte.

Möglicherweise war diese Regel zur Zeit der Heiligen Cäcilia schon in Kraft. Doch die Leidensgeschichte ihres Martyriums, in der eine Orgel erwähnt wird, wurde erst drei Jahrhunderte später aufgeschrieben, offensichtlich unter dem Einfluss der Schriften des Heiligen Hieronymus. Er schrieb, dass Jungfrauen „für die Orgel taub bleiben müssten“ (surda sit ad organa).¹ Es ist möglich, dass seine Bemerkung die Grundlage für Renaissance-

1 →

Cultural crossroad in the Ancient and Middle ages

Let's start Slovenian organ history with an anecdote connecting St Cecilia and St Jerome. Saint Cecilia, virgin and martyr, is known as the patroness of musicians. We often see her portrayed with portative or sitting at the positive. However, it is not written that she played the organ, but just the opposite that she ignored organ playing at her wedding, and rather sang to God in her soul. Raphael's portativ in the Ecstasy of St Cecilia of 1516 is actually broken. Since the organ was used by Romans at the festivals and for amusement, listening to such an instrumental music was especially forbidden for the Christians. For her obedience to this directive, Cecilia is said to have been beheaded.

This rule was presumably in force in the time of St Cecilia already. But the Passio of her martyrdom with organ mentioned was written three centuries after, obviously under the influence of St Jerome's letters that virgins "surda sit ad organa", "had to remain deaf of the organ".¹ His remark might have been the reason that Renaissance artists started to portray her with the organ. St Jerome, a prominent Father of the

1 Patologiae cursus completus, series Latina (Paris, 1844–1864) PL 22.875.

L'histoire de la facture d'orgues slovène – 1^{ère} partie – De l'origine jusqu'au baroque primitif

Carrefour culturel durant l'Antiquité et le Moyen-Age

Commençons l'histoire de l'orgue slovène par une anecdote reliant Ste Cécile et St Jérôme. Sainte Cécile, vierge et martyre, est connue en tant que patronne des musiciens. Nous la voyons souvent représentée avec un petit orgue portatif ou bien assise près d'un positif. Cependant, il n'est pas écrit qu'elle jouait de l'orgue, mais précisément le contraire, c'est-à-dire qu'elle ignora le jeu de l'orgue lors de son mariage, et elle chanta plutôt Dieu avec toute son âme. L'orgue portatif de Raphaël, dans l'Extase de Sainte Cécile datant de 1516, est en fait hors service. Étant donné que l'orgue était utilisé par les Romains lors de festivals ou pour se distraire, l'écoute d'une telle musique instrumentale était tout particulièrement interdite pour les Chrétiens. Pour avoir respecté cette directive, on dit que Cécile a été décapitée.

Cette loi était probablement encore en vigueur à l'époque de Ste Cécile. Mais la passion de son martyre où l'orgue est mentionné a été écrit trois siècles plus tard, apparemment sous l'influence des lettres de St Jérôme où les vierges « surda sit ad organa », « devaient rester sourdes à l'orgue ». Sa remarque doit être la raison pour laquelle les artistes de la Renaissance commencèrent à la peindre avec l'orgue. St Jérôme, éminent Père de l'Eglise, naquit à

← 1

Künstler dafür war, sie an der Orgel zu porträtieren. Der Heilige Hieronymus, ein prominenter Kirchenvater, wurde in Stridon geboren, einem Dorf nahe Emona, dem heutigen Ljubljana, an der Grenze zwischen Dalmatien und Pannonien.²

Es existiert ein weiterer Text, welcher im Allgemeinen (doch vielleicht fälschlicherweise) demselben hoch respektierten Heiligen Hieronymus zugeschrieben wird. Dieser Text, „De diversis generibus musicorum“, „über verschiedene Arten von Musikinstrumenten“³, wird entweder als reale Beschreibung oder als Allegorie angesehen. Das älteste bekannte Exemplar stammt aus dem 9. Jahrhundert. Darin werden zwei verschiedene Orgeltypen beschrieben. Zum einen Portative, die von den Israelis in der Gegend der babylonischen Flüsse verwendet wurden. Der andere Typ ist viel größer und wird als das großartigste aller Instrumente beschrieben, wegen seiner Lautstärke, „quer maius esse his in sonitu et fortitudine nimia computatur clamores veniam“⁴. Das Instrument verfügte über 12 Bälge und 12 Pfeifen.⁴ Verschiedene Teile dieser Schrift wurden später illustriert.⁵

Im Gegensatz zu den ironischen Widersprüchen in den Legenden, erfahren wir durch die Geschichtsschreibung, dass eine wichtige Handelsstraße über das Gebiet der nördlichen Adria und Panonien verlief, welche den östlichen mit dem westlichen Teil des römischen Imperiums verband. Es ist klar, dass die Händler den Austausch von Gütern mit dem des Wissens verbanden. Alte Städte wie Emona (Ljubljana), Petovia (Ptuj), Capo d'Istria (heute Koper) und weitere lagen an der Strecke von Konstantinopel (heute Istanbul) über Aquincum (Budapest) und Venetia (Venedig) bis weiter nach Rom. Über diese Handelsstraße kamen die Kunst und das Handwerk des Orgelbaus (zurück)

2 →

3 →

4 Für die deutsche Übersetzung siehe: H. Avenary: Hieronymus Epistel über die Musikinstrumente und ihre altöstlichen Quellen. In *Anuario Musical*, 16 (1961) p. 55-80. Für die französische: Bisagini, Jacopo (2015): L'Epistula ad dardanum et L'exégèse irlandaise les instruments de musique. In: *Mélanges en l'honneur de Pierre-Yves Lambert*. Rennes: Travaux d'investigation et de recherche, 2015, pg. 342. Kurzform in Russisch: Толстоброва, Марина: Инструменты Иеронима (Instrumentus Hieronimus). In: Выпуск № 7 (37). *Moskovsyi muzikalnyi vestnik - ALIA MUSICA - De musica*. Short version in English see Williams (1993); The Organ in Western Culture, pg. 247.

5 →

Church, was born at Stridon, a village near Emona, today's Ljubljana, on the border of Dalmatia and Pannonia.²

There is another text – considered either as real description or allegory – commonly (but perhaps erroneously) ascribed to the same highly respected St Jerome, namely “De diversis generibus musicorum”, “about diverse kinds of musical instruments”.³ The earliest known copy dates from the 9th century. Two types of organs are mentioned. Portative was used by Israelis beside the rivers of Babylon. The other, much larger is described as the greatest of all instrument by the loudness of sounds, “quod maius esse his in sonitu et fortitudine nimia computatur clamores veniam,” having 12 bellows and 12 pipes.⁴ Different parts were later on illustrated.⁵

In opposition to the ironical contradictions in legends, the real history says that the area of Northern Adriatic and Pannonia was once an important trade road from the Eastern to the Western part of the Roman Empire. Clearly, merchants combined the transition of goods with an exchange of knowledge. Ancient towns of Emona (Ljubljana), Petovia (Ptuj), Capo d'Istria (now Koper), and others were on the route from Constantinople (Istanbul now) via Aquincum (Budapest) and Venetia (Venice), and further to Rome. Through this road, the art and craft of organ building came (back) to the Christian West.

2 Burghardt, Walter John (2017): *Encyclopædia Britannica*, St. Jerome.

3 Hammerstein, Reinhold (1959): *Instrumenta Hieronymi*. Archiv für Musikwissenschaft, 16. Jahrg., H. 1/2., pp. 117-134. <> Christopher Page (1977): *Biblical Instruments in Medieval Manuscript Illustration*. In: *Early Music*, Vol. 5, No. 3 (Jul., 1977), pp. 299-309.

4 For German translation see H. Avenary: Hieronymus Epistel über die Musikinstrumente und ihre altöstlichen Quellen. In *Anuario Musical*, 16 (1961) p. 55-80. For French see: Bisagini, Jacopo (2015): L'Epistula ad dardanum et L'exégèse irlandaise les instruments de musique. In: *Mélanges en l'honneur de Pierre-Yves Lambert*. Rennes: Travaux d'investigation et de recherche, 2015, pg. 342. Shortened in Russian: Толстоброва, Марина: Инструменты Иеронима (Instrumentus Hieronimus). In: Выпуск № 7 (37). *Moskovsyi muzikalnyi vestnik - ALIA MUSICA - De musica*. Short version in English see Williams (1993); The Organ in Western Culture, pg. 247.

5 Viridung, Sebastian (1511): *Musica getutscht*. Basel.

Stridon, village près d'Emona, aujourd'hui Ljubljana, à la frontière de la Dalmatie et de la Pannonie.²

Il existe un autre texte – considéré soit comme une description réelle ou bien comme une allégorie – généralement (mais peut-être à tort) attribué au même hautement respecté St Jérôme, à savoir « De diversis generibus musicorum », « à propos de différentes sortes d'instruments de musique ». ³ La copie la plus ancienne date du IXe siècle. Deux types d'orgues y sont mentionnés. L'orgue portatif était utilisé par les Israéliens près des rivières de Babylone. L'autre, beaucoup plus important, est décrit comme le plus grand de tous les instruments en ce qui concerne sa puissance sonore, « quod maius esse his in sonitu et fortitudine nimia computatur clamores veniam », ayant 12 soufflets et 12 tuyaux. ⁴ Différentes parties furent illustrées par la suite. ⁵

En opposition aux contradictions ironiques rencontrées dans les légendes, la véritable histoire dit que la région du nord de l'Adriatique et de la Pannonie a été à une époque, un important axe commercial allant de l'est à l'ouest de l'empire romain. De toute évidence, les marchands associaient la circulation des produits avec un échange des connaissances. Des villes anciennes, comme Emona (Ljubljana), Petovia (Ptuj), Capo d'Istria (maintenant Koper), et d'autres se trouvaient sur la route de Constantinople (désormais Istanbul) via Aquincum (Budapest) et Venetia (Venise), et jusqu'à Rome. Par cette route, l'art et l'artisanat de la facture d'orgues est (re) venu vers l'ouest chrétien.

Plus tard, en l'an 826, le facteur d'orgues Georgius de Venise voyagea avec deux chevaliers vers la ville royale allemande d'Aix-la-Chapelle.⁶ D'après les recherches d'organologues reconnus, il y construisit l'orgue qui pourrait ressembler à

← 2

← 3

4 Pour la traduction en allemand voir : H. Avenary: Hieronymus Epistel über die Musikinstrumente und ihre altöstlichen Quellen. Dans *Anuario Musical*, 16 (1961) p. 55-80. Pour la traduction française voir : Bisagini, Jacopo (2015): L'Epistula ad dardanum et L'exégèse irlandaise les instruments de musique. In: *Mélanges en l'honneur de Pierre-Yves Lambert*. Rennes: Travaux d'investigation et de recherche, 2015, pg. 342. Raccourci en russe : Толстоброва, Марина: Инструменты Иеронима (Instrumentus Hieronimus). Dans : Выпуск № 7 (37). *Moskovsyi muzikalnyi vestnik - ALIA MUSICA - De musica*. Version courte en anglais voir : Williams (1993); The Organ in Western Culture, pg. 247.

← 5

6 *Annales Regni Francorum*, DCCCXXVI

in den christlichen Westen.

Später, im Jahr 826, reiste Georgius, ein Orgelbauer aus Venedig, mit zwei Rittern in die deutsche Königstadt Aachen.⁶ Führende Organologen fanden heraus, dass die Orgel, die er dort baute, jener im „Utrechter Psalterium“⁷ beschrieben ähnlich gewesen sein könnte. Die Quellen geben darüber nicht eindeutig Auskunft, ob der Mann in der Stadt Venedig lebte oder aus einem anderen Ort der Republik Venedig kam. Wie dem auch sei, einer der Ritter, Balderich, war der Herzog von Friuli (dux Foroiuliensis). Der andere, Gerold, war der Graf von Pannonien. Das Gebiet des heutigen Slowenien war damals in Friuli und Pannonien geteilt.

Es wird angenommen, dass der gleiche Georgius ein „eccellentissimo“ und „meraviglioso“ Instrument in der patriarchalischen Kirche in Grado baute, welches 1022 zerstört wurde.⁸ Laut der Beschreibung hatte die Orgel nicht nur einen exzellenten Klang, sondern auch einen großartigen Prospekt.

Wenn wir an dieser Stelle die Fresken-Malerei des 14. und 15. Jh.⁹ außer Acht lassen (Abb.1), dann sind die ältesten Aufzeichnungen auf dem Gebiet Sloweniens, die mit Orgeln in Zusammenhang stehen, indirekt mit der Stadt Koper (damals Justinopolis) verbunden. 1381 „wurde ein Meister aus Koper nach Udine gerufen, um die Orgel zu reparieren“ („Un Magister de Justinopoli è chiamato a Udine 'super organis aptandis“).¹⁰ Einige Jahrzehnte später tauchten drei Handwerker auf einer Liste der Stadt Maribor auf: 1452 Niclas argelmeister, 1463 Plauelder czingiesser und 1467 Phillip goldsmid.¹¹ Die Tätigkeit von Niclas ist direkt mit dem Bau von Instrumenten verbunden, die möglicherweise damals in der Stadtkirche von Maribor existierten. Die beiden anderen haben – neben der Herstellung von Geschirr und Vergoldungen – möglicherweise Zulieferarbeiten ausgeführt, wie

6 →

7 →

8 →

9 Kuret, Primož (1973): Glasbeni instrumenti na srednjeveških freskah na Slovenskem. Slovenska matica, 1973. /Musikinstrumente abgebildet auf mittelalterlichen Fresken in Slovenien (Mit einer umfassenden Zusammenfassung auf Deutsch.)/

10 →

11 →

Later on, in the year 826, an organ builder Georgius from Venice traveled with two knights to the German royal town of Aachen.⁶ By findings of the leading organologists, he built the organ there that might be similar as depicted in the Utrecht's Psalterium.⁷ The sources are not clear whether the man lived in the city of Venice or came from some other place in the Republic of Venice. Anyhow, one of the knights, Balderic, was the Duke of Friuli (dux Foroiuliensis). The other, Gerold, was the Count of Pannonia. The area of what is today Slovenia was then partitioned on a half to Friuli and a half to Pannonia.

Supposedly, the same Georgius set up an “eccellentissimo” and “meraviglioso” instrument in Patriarchal Church in Grado, destroyed in 1022.⁸ According to the adjectives, the organ was not only excellent by the sound but as well excelled with a marvelous prospect.

If we in this place do not take notice of fresco paintings of 14th and 15th century (fig.1),⁹ the oldest known mentioning of organ activities in the area of Slovenia is indirectly identified for Koper (then Justinopolis). In 1381 “Un Magister de Justinopoli è chiamato a Udine 'super organis aptandis’,” “A master from Koper was called to Udine to repair the organ.”¹⁰ Some decades later in Maribor three craftsmen appeared in the town's list: in 1452 Niclas argelmeister, in 1463 Plauelder czingiesser (tinsmith) and in 1467 Phillip goldsmid.¹¹ Niclas' trade is directly connected with making instruments, which might then exist in the town Church of Maribor. The other two – beside making dishes and gilding – were perhaps needed for supportive works like metal pipe production and decoration. During the 15th century, all prominent churches in the area had organs installed. For example, Cathedral of Piran

6 Annales Regni Francorum, DCCCXXVI
7 Williams, Peter (1993); The Organ in Western Culture 750 – 1250. Pg. 150–156.

8 Caffi, Francesco (1855): Storia della musica sacra nella già cappella ducale di S. Marco di Venezia. Pg. 11.

9 Kuret, Primož (1973): Glasbeni instrumenti na srednjeveških freskah na Slovenskem. Slovenska matica, 1973. /Musical instruments depicted on the Medieval fresco paintings in Slovenia. (With an exhaustive Summary in German.)/

10 Radole, Giuseppe (1968), Gli organi nelle chiese istriane. In Atti e Memorie della Società Istriana. Archeologia e Storia Patria Volume XVI della Nuova Serie (LXVIII della Raccolta).

11 Mlinarič, Jože (1983): Maribor do začetka 17. stoletja. In Kronika, 31.

ce qui est décrit dans le Psalterium d'Utrecht.⁷ Les sources ne sont pas très claires sur le fait que l'homme vivait dans la cité de Venise ou bien s'il venait d'un autre endroit de la République de Venise. Quoi qu'il en soit, l'un des chevaliers, Balderic, était Duc de Frioul (dux Foroiuliensis). L'autre, Gerold, était Comte de Pannonie. La zone qui constitue actuellement la Slovénie était alors divisée en parts égales entre le Frioul et la Pannonie.

Apparemment, le même Georgius a installé un instrument « excellentissimo » et « meraviglioso » dans l'Eglise Patriarcale de Grado, détruite en 1022.⁸ D'après les adjectifs, l'orgue n'était pas seulement excellent pour sa sonorité mais il se distinguait également par sa merveilleuse façade.

Si dans cet article nous ne prenons pas en compte les fresques du XIV^e et du XV^e siècle⁹ (fig.1), la plus ancienne étant connue et mentionnant des activités autour de l'orgue dans la zone slovène est indirectement identifiée à Koper (anciennement Justinopolis). En 1381 « Un magister de Justinopoli è chiamato a Udine 'super organis aptandis’, » « Un maître de Koper a été appelé à Udine pour réparer l'orgue. »¹⁰ A Maribor, quelques décennies plus tard, trois artisans apparurent sur les registres de la ville : en 1452 Niclas argelmeister (maitre d'orgue), en 1463 Plauelder czingiesser (potier d'étain) et en 1467 Phillip goldsmid.¹¹ L'activité de Niclas est directement liée à la facture d'instruments, qui devaient alors exister dans l'église de la ville de Maribor. Les deux autres – en dehors de la fabrication de plats et la dorure – étaient peut-être utiles pour des travaux annexes tels que la production de tuyaux de métal et la décoration. Au cours du XV^e siècle, on installa des orgues dans toutes les églises importantes de cette zone. Par exemple la cathédrale de Piran dans la première moitié du siècle, la cathédrale de Koper en 1421,¹² la cathédrale de Ljubljana entre 1463 et 1488,¹³ et l'église de la ville de Kranj avant

← 7

← 8

9 Kuret, Primož (1973): Glasbeni instrumenti na srednjeveških freskah na Slovenskem. Slovenska matica, 1973. /Instruments de musique représentés sur les fresques médiévales en Slovénie. (Avec un résumé exhaustif en allemand.)/

← 10

← 11

12 Archivio Capitolare di Capodistria No 321, c 32' dell. Référencé par P. Kandler: Indicationi per conotere le cose storiche del litorale. Trieste 1855, p. 58.

← 13

die Herstellung von Pfeifenmetall oder Verzierungen. Während des 15. Jh. wurden alle wichtigen Kirchen dieser Gegend mit Orgeln ausgestattet. Beispielsweise die Kathedrale von Piran in der ersten Hälfte des Jahrhunderts, die Kathedrale von Koper 1421,¹² die Kathedrale von Ljubljana zwischen 1463 und 1488¹³ und die Stadtkirche von Kranj vor 1486.¹⁴

Eine weitere Persönlichkeit, die es wert ist, hier erwähnt zu werden, ist Bartholomeo Budrio (Pelusius Bartholomeus Iustinopolitanus), ein Buchdrucker und Musiker aus Koper. Er war ein Mentor und Lehrer von Ottaviano dei Petrucci, dem Erfinder des Druckes von Figuralmusik durch bewegliche Drucklettern.¹⁵ Petrucci berichtet, dass er seine Erfindung des Druckes von polyphoner Musik auf den Rat von Budrio hin zu perfektionieren suchte.¹⁶ Auf der Basis ihrer Erfindungen wurde der Druck von Noten – inklusive Orgelmusik am Ende des 15. Jh. vereinfacht.

Renaissance, Frühbarock und die ältesten erhaltenen Orgelteile

Die ältesten, in Slowenien erhaltenen Orgelteile, sind zwei Gemälde des rechten Gehäuseflügels der 1516 von unbekanntem Meistern für die Kathedrale von Koper¹⁷ erbauten Orgel, gemalt von Victor Carpathius (Vittore Carpaccio). Die Stadt Koper war damals ein wichtiges lokales Zentrum der Republik Venedig. Die vier Meter hohen Flügeltüren der Orgel, wurden 1523 gemalt und am Gehäuse angebracht¹⁸ (Abb. 2). Die zweite Flügeltür ging zu Beginn des 19. Jh. bei ihrem Transport in ein Wiener Museum verloren. Obwohl andere, ähnlich große und geformte bemalte Leinwände existieren, gibt es keine genauen Anhaltspunkte für eine mögliche Urheberschaft der Orgel.¹⁹ Zur Zeit ihres Baus waren Piero de Zuanne

12 Archivio Capitolare di Capodistria No 321, c 32' dell. Zitiert aus P. Kandler: *Indicazioni per conotere le cose storiche del litorale. Trieste 1855*, p. 58.

13 →

14 →

15 →

16 →

17 →

18 Alisi, Antonio: *Benedetto e Vittore Carpaccio. Capodistria 1929*.

19 Dobravec, Jurij (2015): *Koper – stolnica – orgle 1516, izdelava historiat o zgodovini orgel, zgodovinska primerjava podobnih v Italiji, predlog za rekonstrukcijo. Projektno poročilo Zavodu za varstvo kulturne dediščine. /Domorgel von Koper 1516 – Untersuchung der Instrumentengeschichte,*

in the first half of the century, Cathedral of Koper in 1421,¹² Ljubljana Cathedral between 1463 in 1488,¹³ and Kranj town Church before 1486.¹⁴

Another person worth mentioning here is Bartholomeo Budrio (Pelusius Bartholomeus Iustinopolitanus), a printer and musician from Koper. He was a mentor and teacher of Ottaviano dei Petrucci, who invented figural music printing by movable type.¹⁵ Petrucci relates that he developed the idea of perfecting his invention of printing polyphony with the advice of Budrio.¹⁶ On a basis of their inventions at the end of 15th century, printing of scores – including organ parts – was simplified.

Renaissance, Early Baroque, and the oldest remnants

Two canvases of the right organ wing painted by Victor Carpathius (Vittore Carpaccio) represent the oldest remnants of any organ in Slovenia. Unknown masters built the instrument and the case in Koper Cathedral in 1516.¹⁷ The town of Koper was then an important local center of the Venetian Republic. The organ wings with the height of over four meters were painted and mounted on the case in 1523 (fig.2).¹⁸ The second wing was lost during its transport to a museum in Vienna at the beginning of the 19th century. Despite some similarities of shape and size of the canvases, no clear evidence exists to prove possible authorship

12 Archivio Capitolare di Capodistria No 321, c 32' dell. Referred by P. Kandler: *Indicazioni per conotere le cose storiche del litorale. Trieste 1855*, p. 58.

13 Škulj, Edo (2005): *Orgle in organisti v sedanji ljubljanski stolnici. Družina, Ljubljana. Pg. 12–15.*

14 Sanctoninus, Paulus (ed. Giuseppe Vale, 1943). *Itinerario di Paolo Santonino in Carintia, Stiria e Carniola negli anni 1485-1487 Cod. Vat. Lat. 3795. - Città del Vaticano 1943. X, 303 S. 8°.* Pg. 184.

15 Vernarecci, Augusto (1881): *Ottaviano de' Petrucci da Fossombrone, inventore dei tipi metallici. Monacelli, Fossombrone. Pp. 9, 35, 43. <> Reese, Gustave (1934): The First Printed Collection of Part-Music: (The Odhecaton). In: The Musical Quarterly, Vol. 20, No. 1 (Jan., 1934), pp. 39-76. Oxford University Press.*

16 Petrucci, Ottaviano (1501): "Harmonice musices Odhecaton" *Introduzione. Venice 1501.*

17 Kandler, Pietro: *Indicazioni per riconoscere le cose storiche del Litorale. Trieste 1855*, p. 58.

18 Alisi, Antonio: *Benedetto e Vittore Carpaccio. Capodistria 1929.*

1486.¹⁴

Une autre personne mérite d'être citée ici : Bartholomeo Budrio (Pelusius Bartholomeus Iustinopolitanus), imprimeur et musicien, originaire de Koper. Il fut le mentor et le professeur d'Ottaviano dei Petrucci, qui inventa l'impression de la musique polyphonique ou concertante par lettres types.¹⁵ Petrucci raconte qu'il développa l'idée de parfaire son invention concernant l'impression de la polyphonie sur le conseil de Budrio.¹⁶ Sur la base de leurs inventions, à la fin du XV^e siècle, l'impression des partitions – y compris les pièces pour orgues – fut simplifiée.

La Renaissance, le Baroque primitif, et les vestiges les plus anciens

Deux toiles sur le volet droit de l'orgue, peintes par Victor Carpathius (vittore Carpaccio), représentent les plus anciens vestiges de tout orgue en Slovénie. Des maîtres inconnus construisirent l'instrument et le buffet dans la cathédrale de Koper en 1516.¹⁷ A l'époque la ville de Koper était un centre important local de la République de Venise. Les volets de l'orgue d'une hauteur de plus de quatre mètres furent peints et montés sur le buffet en 1523¹⁸ (fig.2). Le deuxième volet s'est perdu durant son transfert au musée de Vienne au début du XIX^e siècle. Malgré quelques similitudes dans la forme et la taille des toiles, il n'existe pas de preuve évidente permettant d'identifier l'auteur de l'orgue.¹⁹ A l'époque de sa fabrication, les maîtres les plus actifs dans la région étaient Piero de Zuanne et les frères Vincentini de Venise.²⁰ L'atelier Vincentini construisit les orgues pour l'église du monastère

← 14

← 15

← 16

← 17

18 Alisi, Antonio: *Benedetto e Vittore Carpaccio. Capodistria 1929.*

19 Dobravec, Jurij (2015): *Koper – stolnica – orgle 1516, izdelava historiat o zgodovini orgel, zgodovinska primerjava podobnih v Italiji, predlog za rekonstrukcijo. Projektno poročilo Zavodu za varstvo kulturne dediščine. /Cathédrale de Koper - orgue 1516 - Recherches sur l'histoire de l'instrument, recherche historique comparative, proposition de reconstruction. Rapport de projet à l'Institut pour la protection du patrimoine culturel de Slovénie 2015 /*

20 Radole, Giuseppe (1969): *L'arte organaria in Istria. Casa editrice R. Patron. P. 11, 35, 137.*

und die Vicentini-Brueder aus Venedig die aktivsten Meister der Gegend.²⁰ In der Werkstatt der Vicentini entstanden 1535²¹ die Orgel für das nahegelegene Franziskaner-Kloster in Piran und 1538 die für die Kathedrale St. Georg in Piran. Zuanne baute 1534 eine zusätzliche Orgel für die Kathedrale und eine neue für das Dominikaner-Kloster von Koper.

1520 baute ein unbekannter Orgelbauer das Instrument für die Hauptkirche von Maribor. Ein halbes Jahrhundert später wurde diese Orgel von Hans Ulrich, einem in Maribor ansässigen Handwerker, gewartet²². Es gibt keine Informationen über ihre Größe oder Form. Im Gegensatz dazu ist der 1550 erfolgte Bau einer neuen Orgel für die alte Kathedrale von Ljubljana besser belegt – es existieren noch Dokumente. Michael Teispacher (oder Michl Theisspacher) aus Murau²³ baute ein Instrument mit sieben Registern auf der Evangelien-Empore. Nach ihrer Umsetzung auf die Hauptempore über dem Westeingang im Jahr 1642, überlebte die Orgel mindestens bis zur Zerstörung des damaligen Gebäudes zu Beginn des 18. Jh.²⁴

Der Einfluss der „Serenissima Repubblica Veneta“, damals die stärkste Wirtschaft der Region, erstreckte sich über deren Grenzen. Es ist bekannt, dass Vincenzo Collona die erwähnte Teisspacher-Orgel 1598 reparierte, möglicherweise auch schon 10 Jahre früher. Da Bischof Tomaž Hren in seinen Tagebüchern oft den „Orgelmacher von Venedig“ erwähnt, wird es im allgemeinen angenommen, dass Collona auch der Schöpfer der 1606 gebauten Orgel in der Kirche des Bergdorfes Gornji Gra, der Sommerresidenz des Bischofs ist („Organum sumptuosum Oberburgi per Venetos Magistros fieri, atque erigi curavi“).²⁵

In seinen Aufzeichnungen dokumentiert Bischof Hren die Existenz eines „Hornwerks“, welches im Turm der Kathedrale eingebaut war und 1611 in das Schloss von Ljubljana umgesetzt wurde.²⁶ Das war eine mechanische vergleichende geschichtliche Studie, Rekonstruktionskonzept. Projektbericht für das Slowenische Institut für Denkmalschutz, 2015/

20 →

21 →

22 →

23 →

24 →

25 Ibid.

26 Reisp, B.: Ljubljanski grad – zgodovinski oris. Ljubljana 1985, pg. 20.

of the organ.¹⁹ In the time of its making, the most active masters in the area were Piero de Zuanne and Vicentini brothers from Venice.²⁰ The workshop Vicentini built the organs for the nearby church of Franciscan monastery in Piran in 1535²¹ and for the Cathedral of St Georg in Piran in 1538. Zuanne made an additional organ for Cathedral and a new one at the Dominican monastery of Koper, both in 1534.

In 1520, an unknown builder made an organ for the main church of Maribor. One half century later this instrument was maintained by Hans Ulrich, a craftsman resident of Maribor.²² No information is known about the size or shape. On the contrary, the realisation of new organ in 1550 for the old Ljubljana Cathedral is better known, and documentation is preserved. Michael Teispacher (or Michl Theisspacher) from Murau²³ set up an instrument with seven stops on the north gallery. After transposition to the main gallery above the western entrance in 1642, this instrument survived at least until the demolition of the former building in the beginning of the 18th century.²⁴

The influence of Serenissima Repubblica Veneta, then the most powerful economy in the region, stretched beyond its borders. It is known that Vincenzo Collona repaired Teisspacher's previously mentioned organ in the cathedral in 1598 and perhaps also ten years before. Since Bishop Tomaž Hren in his diary permanently referred to the “Orgelmacher von Venedig”, it is commonly accepted that Collona was as well the author of the “Organum sumptuosum Oberburgi per Venetos Magistros fieri, atque erigi curavi”, the organ in the church of the bishop's sum-

19 Dobravec, Jurij (2015): Koper – stolnica – orgle 1516, izdelava historiat o zgodovini orgel, zgodovinska primerjava podobnih v Italiji, predlog za rekonstrukcijo. Projektno poročilo Zavodu za varstvo kulturne dediščine. /Cathedral of Koper – pipe organ 1516 – Investigations of instrument's history, comparative historical research, reconstruction proposal. Project report to The Institute for the Protection of Cultural Heritage of Slovenia 2015/

20 Radole, Giuseppe (1969): L'arte organaria in Istria. Casa editrice R. Pàtron. P. 11, 35, 137.

21 Škulj, Edo (2002): Orglarji in orgle v samostanski cerkvi. In: Sedem stoletij minoritskega samostana sv. Frančiška Asiškega v Piranu : 1301-2001. Pg. 315–316.

22 Curk, Jože (1984): Zbirka vodnikov kulturni in naravni spomeniki Slovenije. In: Časopis za zgodovino in narodopisje, 1984, Volume 2 pg. 353.

23 Heinz, Otmar (2013): Frühbarocke Orgeln in der Steiermark. Zur Genese eines süddeutsch-österreichischen Instrumententyps des 17. Jahrhunderts. Lit Verlag. Pg. 141.

24 Škulj, Edo (2005): Orgle in organisti v dedanji ljubljanski stolnici. Družina, Ljubljana. Pg. 13–14.

franciscain de Piran en 1635²¹ et pour la cathédrale St Georg de Piran en 1538. Uanne fabriqua un orgue supplémentaire pour la cathédrale et un neuf pour le monastère dominicain de Koper, tous deux en 1534.

En 1520, un facteur inconnu fabriqua un orgue pour l'église principale de Maribor. Un demi-siècle plus tard, cet instrument était entretenu par Hans Ulrich, un artisan résidant à Maribor.²² Nous n'avons pas d'informations sur sa taille ou sa forme. En revanche, nous possédons plus d'informations sur la réalisation de la construction du nouvel orgue pour la vieille cathédrale de Ljubljana en 1550, et les documents sont préservés. Michael Teispacher (ou Michl Theisspacher) originaire de Murau²³ installa un instrument de sept jeux côté évangile. Après le déménagement sur la galerie principale au-dessus de l'entrée ouest en 1642, cet instrument survécut au moins jusqu'à la démolition de l'ancien bâtiment au début du XVIII^e siècle.²⁴

L'influence de la Sérénissime République de Venise qui était alors la puissance économique la plus importante de la région, s'étendit au-delà de ses frontières. On sait que Vincenzo Collona répara l'orgue de Teisspacher cité précédemment dans la cathédrale en 1598 et peut-être aussi dix ans plus tôt. Etant donné que dans son journal, l'évêque Tomaz Hren se réfère constamment à l'« Orgelmacher von Venedig », il est communément admis que Collona était également l'auteur de l'« organum sumptuosum Oberburgi per Venetos Magistros fieri, atque erigi curavi » l'orgue de l'église de la résidence d'été de l'évêque dans le village de montagne Gornji Grad, réalisé en 1606.²⁵

Dans ses notes, l'évêque Hren répertoria l'existence d'un Hornwerk (orgue sirène) installé dans la tour de la cathédrale, et transféré en 1611 dans le château de Ljubljana.²⁶ Il s'agissait d'un orgue mécanique à haute pression, créé

21 Škulj, Edo (2002): Orglarji in orgle v samostanski cerkvi. In: Sedem stoletij minoritskega samostana sv. Frančiška Asiškega v Piranu : 1301-2001. Pg. 315–316.

← 22

← 23

← 24

← 25

← 26



2. – Zwei Gemälde des rechten Flügels sind die einzigen Überreste der 1516 für die Kathedrale von Koper gebauten Orgel. *Foto: J. Dobravec*
 – Two paintings of the right wing are the only remains of the organ made in 1516 for Koper Cathedral.
 – Deux peintures sur le volet droit sont les seuls vestiges de l'orgue construit en 1516 pour la cathédrale de Koper.



- 3 – Teil des Vertrags zwischen Paul Rotenburger und Vater Eremit Michael für die Orgel der Marienkirche auf der Insel Bled (Blejski Otok):
- Part of the contract between Paul Rotenburger and Father Eremit Michael for the organ in St Mary's Church at Bled Island (Blejski Otok):
- Extrait du contrat entre Paul Rotenburger et le Père ermite Michael pour l'orgue de l'église Sainte Marie sur l'île de Bled (Blejski Otok):

"... für ein Orgelwerkh mit eine Acht schiechige Principal vn guoten rainen Zinn, 4 schieige octaf von gemischten Metal, zwei schuege Super octaf oder Decima quinta ein und halb schuech [dz]ist quint oder decima nona, ein schüech dzist Vigesima secunda, diese alle von gueten gemachten Metal, dan von zwei schüechen Hulzene Khupl in octav deß Principals, sambt angehanghten Pedal und Tramulänt mit drey guot gerechten und verwortchen Plasbälg ..."

Slovenian National Archiv Fond AS1100. Reproduction: J. Dobravec

Hochdruckorgel, welche dazu gebaut war, draußen zu spielen.²⁷ Vier solcher automatischen Instrumente sind für die Gegend von Slowenien dokumentiert. Das aus Ljubljana wurde 1813 von der Armee Napoleons abtransportiert. So weit wir wissen, ist sein als Kupferstich dargestelltes Bild das älteste bekannte Porträt eines existierenden Orgelinstrumentes.²⁸

In der zweiten Hälfte des 16. Jh. wurde eine 16-registrige Orgel im italienischen Stil in der Stadtkirche St. Maver in Izola gebaut.²⁹ Darüber hinaus entstand eine für St. Peter, eine Vorstadtkirche von Ljubljana, mit 20 Registern,³⁰ und eine weitere für die Stadtkirche von Novo mesto.³¹ Die beiden zuletzt genannten Orgeln waren mit je zwei Manualen und Pedal ausgestattet. Schul- und Prozessionsinstrumente mit 3 oder 4 Registern sind aus dem Dominikaner-Kloster von Radlje ob Dravi sowie der protestantischen Kirche St. Elisabeth in Ljubljana bekannt.

Laut „ARSORS“, der umfangreichen Datenbank über slowenische Pfeifenorgeln, stehen die ältesten erhaltenen Orgelgehäuse in der Pilgerkirche auf der Insel des Bleder Sees (Abb. 3+4) sowie in der Kapelle St. Rochus in Ptuj (Abb. 7).³² Beide stammen von ca. 1640. Zwei Register der Orgel von

mer residence at the mountain village Gornji Grad, made in 1606.²⁵

In his notes, Bishop Hren documented the existence of Hornwerk (organ horn), mounted on the cathedral's tower, and in 1611 transferred to the Ljubljana Castle.²⁶ This was a mechanical high pressure organ created to play outdoors.²⁷ Four of such automatic instruments are documented for the area of Slovenia. Napoleon's army removed the one in Ljubljana in 1813. To the best of our knowledge, its copper engraving image remains the oldest known portrait of any existing organ instrument.²⁸

In the second half of the 16th century, an organ in Italian style with 16 stops was installed for St Maver town church in Izola.²⁹ Furthermore, organs were built for the Ljubljana suburban church of St Peter (20 stops)³⁰ and the town church of Novo mesto³¹, both having two manuals and pedal. School and procession instruments with 3 or 4 stops are known from the Dominican monastery at Radlje ob Dravi and a protestant church of St Elisabeth in Ljubljana.

According to the comprehensive database of Slovenian pipe organs ARSORS, the oldest preserved organ cases stand in the pilgrimage church of St Mary on the Bled

pour jouer à l'extérieur.²⁷ Quatre de ces instruments automatiques sont répertoriés en Slovénie. L'armée de Napoléon déplaça celui de Ljubljana en 1813. Pour autant que l'on sache, son image gravée sur cuivre demeure la plus ancienne représentation de tout orgue existant.²⁸

Au cours de la deuxième moitié du XVI^e siècle, un orgue de style italien de 16 jeux fut installé dans l'église St Maver de la ville d'Izola.²⁹ Plus tard, un autre de 20 jeux³⁰ dans l'église St Peter de la banlieue de Ljubljana, et un autre dans l'église de la ville de Novo mesto.³¹ Les deux derniers avec deux claviers et pédale. Des instruments d'étude et de procession de 3 ou 4 jeux sont répertoriés dans le monastère dominicain de Radlje ob Dravi et dans l'église protestante St Elisabeth de Ljubljana.

D'après la base de données exhaustive des orgues à tuyaux slovènes ARSORS, les buffets d'orgues les plus anciens encore conservés se trouvent dans l'église de pèlerinage St Mary sur l'île de Bled (fig.3+4), et dans la chapelle de St Rochus de Ptuj (fig. 7).³² Tous deux datant d'environ 1640. Deux jeux de l'orgue de Rotenburger sont encore présents dans l'instrument actuel sur l'île de Bled : un Principal en métal de huit pieds, et une Flûte en bois de mélèze (fig. 5+6). Le contrat signé pour cet

27 Siehe Quoika, R.: Altösterreichische Hornwerke. Mersnburger Berlin, 1958.

28 →

29 →

30 →

31 →

32 Dobravec, Jurij (2016): Orgelski mozaik 2016 / iz terenske beležke / field notebook / – Ptuj – sv. Rok (Sp. Hajdina), med 1640 in 1660. In: Ecce organvm! No3. Pg. 7.

25 Ibid.

26 Reisp, B.: Ljubljanski grad – zgodovinski opis. Ljubljana 1985, pg. 20.

27 See Quoika, R.: Altösterreichische Hornwerke. Mersnburger Berlin, 1958.

28 Valvasor, Johann Weichard (V., Janez Vajkard, 1689): Die Ehre des Hertzogthums Crain. Nürnberg. App.

29 Radole (1969): Istria. Pg. 38–39.

30 Vrhovnik, Ivan (1903): Zatrte nekdanje cerkve in kapele ljubljanske. V: Danica: cerkven časopis za slovenske pokrajine 01.05.1903, l. 56, št. 14. Pg. 108.

31 Kapiteljski arhiv Novo mesto, f. 34-1, listina 39.

27 Voir Quoika, R.: Altösterreichische Hornwerke. Mersnburger Berlin, 1958.

← 28

← 29

← 30

← 31

32 Dobravec, Jurij (2016): Orgelski mozaik 2016 / iz terenske beležke / field notebook / – Ptuj – sv. Rok (Sp. Hajdina), med 1640 in 1660. Dans: Ecce organvm! No3. Pg. 7.



- 4 – Orgelgehäuse von Paul Rotenburger mit erhaltenen Prospektpfeifen. Das aktuelle Instrument mit pneumatischer Traktur wurde 1912 von Anton Dornič eingebaut.
- Paul Rotenburger's organ case with preserved front pipes. The recent instrument with pneumatic action installed in 1912 by Anton Dornič.
- Buffet d'orgue de Paul Rotenburger avec des tuyaux de façade conservés. L'instrument récent avec traction pneumatique a été installé en 1912 par Anton Dornic.

Foto: J. Dobravec

Rotenburger existieren noch in der heutigen Orgel auf der Insel des Bleder Sees: ein 8'-Principal und eine Flöte aus Lärchenholz (Abb. 5+6). Im Vertrag für diese Orgel sind folgende Register aufgezählt:

- Principal 8' (Zinn)
- Octaf 4' (Zinn-Blei-Legierung)
- Super octaf 2' oder decima quinta (Zinn-Blei-Legierung)
- Quint 1 ½' oder decima nona; (Zinn-Blei-Legierung)
- Vigesima secunda 1' (Zinn-Blei-Legierung)
- Koppl 4' (Holz)

Angehängtes Pedal
Tremulant

Paul Rotenburger, ein aus Salzburg stammender, doch damals in Klagenfurt ansässiger Orgelbauer, erhielt die letzte Rate von 320 Gulden am 8. August 1639. Die Disposition weist wenig Ähnlichkeit zu anderen Dispositionen aus Rotenburgers Werkstatt auf. Die nach Registerzusammenstellung und Registernamen ähnlichste Orgel ist möglicherweise die kleine Orgel der Silberne

Island (fig. 3+4), and in the chapel of St Rochus at Ptuj (fig. 7).³² Both originate circa 1640. Two stops from Rotenburger's organ survived in today's instrument at Bled Island: the 8' metal Principal, and a Flute made of larch wood (fig. 5+6). The contract signed for this organ listed the following registers:

- Principal 8' (tin)
- Octaf 4' (lead-tin alloy)
- Super octaf 2' or decima quinta (lead-tin alloy)
- Quint 1 1/2' or decima nona; (lead-tin alloy)
- Vigesima secunda 1' (lead-tin alloy)
- Koppl 4' (wood)

Pull-down pedals
Tremulant

Paul Rotenburger, an organ builder of Salzburg origin, then a resident of Klagenfurt, got the final payment in the amount of 320 guildens at 8th of August

³² Dobravec, Jurij (2016): Orgelski mozaik 2016 /iz terenske beležke / field notebook / – Ptuj – sv. Rok (Sp. Hajdina), med 1640 in 1660. In: Ecce organvm! No3. Pg. 7.

orgue mentionnait les registres suivants :

- Principal 8' (étain)
- Octaf 4' (alliage plomb – étain)
- Super octaf 2' ou decima quinta (alliage plomb - étain)
- Quint 1 ½' ou decima nona ; (alliage plomb - étain)
- Vigesima secunda 1' (alliage plomb - étain)
- Koppl 4' (bois)

Tirasses
Tremblant

Paul Rotenburger, facteur d'orgues originaire de Salzbourg, résident alors à Klagenfurt, obtint le paiement final d'un montant de 320 florins le 8 août 1639.

La composition ne montre aucune similitude avec d'autres orgues provenant de l'atelier de Rotenburger. Le plus proche – par la liste des jeux et leurs noms – est peut-être le petit orgue de la Silberne Kapelle de la Hofkirche d'Innsbruck. Alors que l'orgue de Bled n'a pas quitté son emplacement d'origine, celui de Ptuj a d'abord été installé dans l'église du monastère de Sv.



5 – Leicht dekorierte Prospektpipen in der Inselkirche Bled
– Slightly decorated front pipes at Bled Island church
– Tuyaux de façade légèrement décorés, église de l'île de Bled



6 – Holzpipen aus Lärche von Paul Rotenburger 1639
– Wooden pipes made of larch by Paul Rotenburger in 1639.
– Tuyaux en bois de mélèze fabriqués par Paul Rotenburger en 1639.

Kapelle der Hofkirche von Innsbruck. Während die Orgel von Bled nicht von ihrem ursprünglichen Aufstellungsort entfernt wurde, wurde die für Ptuj ursprünglich für die Klosterkirche Sv. Trojica in Slovenskih goricah gebaut

Aus dieser Zeit existieren nur noch wenige andere Orgeln oder Teile von ihnen, von den meisten ist der Erbauer nicht bekannt. Otmar Heinz schreibt die 5-7registrigen Instrumente von Vojnik und Varaždin (Kroatien) Georg Sewald zu.³³ Die Orgeln in der Klosterkirche von Lepoglava (Kroatien) und ein Positiv aus Laško könnten von Freundt³⁴ oder Manderscheidt³⁵ stammen. Weitere Orgelbauer, die in dieser Zeit Orgeln instand hielten, waren Isaac Posch, Tomaž Krek (Thomas Kreugh) und Mathias Lindtner.³⁶

Unser Wissen über die Aktivitäten des genialen Eugen Casparini in dieser Gegend ist erstaunlich lückenhaft. Er lebte und arbeitete hier mehr als zwei Jahrzehnte während des 17. Jh. Laut dem Eintrag aus dem Kirchenbuch diente er ein Jahrzehnt als Organist und Orgelbauer in Gorica/Gorizia³⁷ wahrscheinlich zwischen 1646 und 1655.³⁸ Es ist nicht bekannt, ob er in dieser Zeit neue Instrumente bau-

1639. The disposition shows no similarity to others from Rotenburgers' workshops. The closest – by stoplists and their naming – is perhaps the small organ in Silberne Kapelle of the Hofkirche in Innsbruck. While the Bled organ hasn't been displaced from its primary room, the other in Ptuj was originally set up for the monastery church at Sv. Trojica v Slovenskih goricah.

A few other organs or their remnants of that period exist, mostly without known authors. Otmar Heinz ascribes instruments with five to seven stops from Vojnik and Varaždin (Croatia) to Georg Sewald.³³ Organs in the monastery church at Lepoglava (Croatia) and a positive from Laško might be ascribed to Freundt³⁴ or Manderscheidt.³⁵ Other organ builders who maintained organs in that time were Isaac Posch, Tomaž Krek (Thomas Kreugh) and Mathias Lindtner.³⁶

Surprisingly deficient is the knowledge of activities of ingenious Eugen Casparini in the area. He lived and worked here for more than two decades of 17th century. According to the necrology, he served as an organist and organ builder³⁷ at Gorica/Gorizia for a decade, presumably between 1646 and 1655.³⁸ Whether he set up some

Trojica v Slovenskih goricah.

Quelques orgues de cette période, ou ce qu'il en reste, existent encore, mais sont pour la plupart d'auteurs inconnus. Otmar Heinz attribue à Georg Sewald des instruments de cinq à sept jeux de Vojnik et Varaždin (Croatie).³³ Des orgues de l'église du monastère de Lepoglava (Croatie) et un positif de Lasko pourraient être attribués à Freundt³⁴ ou à Manderscheidt.³⁵ Mathias Lindtner, Tomaz Krek (Thomas Kreugh) et Isaac Posch furent d'autres facteurs d'orgues qui entretenaient les orgues à cette époque là.³⁶

Les informations sur les activités de l'ingénieur Eugen Casparini dans la région sont étonnement pauvres. Il vécut et travailla durant plus de deux décennies au XVII^e siècle. D'après sa nécrologie, il remplit les fonctions d'organiste et de facteur d'orgues³⁷ à Gorica/Gorizia pendant une dizaine d'années, vraisemblablement entre 1646 et 1655.³⁸ Nous ignorons s'il construisit des instruments durant cette période. Probablement pas.³⁹

Dans les registres comptables,

← 33
← 34
← 35
← 36
← 37
← 38

39 Radole. Giuseppe (1986): Eugenio Gasparini costrui i suoi primi organi in Istria? L'organo 24. Pg. 127–133.

33 →

34 →

35 →

36 Škulj, Edo (2012): Baročne orglarske delavnice (mit deutscher Zusammenfassung). Škocjan. Pg. 7-8.

37 →

38 →

33 Heinz (2012), Frühbarocke... pg. 131.

34 Meder, Jagoda (1992): Orgulje u Hrvatskoj. Globus, Zagreb. Pg. 21.

35 Heinz (2012), Frühbarocke... pg. 156.

36 Škulj, Edo (2012): Baročne orglarske delavnice. Škocjan. Pg. 7-8.

37 Schneider, Thekla (1957): Casparini, Eugen. In: Neue Deutsche Biographie (NDB). Band 3, Berlin 1957, Pg. 165

38 Nassimbeni, Lorenzo & Loris Stella (2004): L' arcidiocesi di Gorizia. Organi e trad. org.



- 7 – Orgelgehäuse der St. Rochus Kapelle in Ptij. 1927 baute Josip Brandl sein Instrument in ein altes Gehäuse.
 – Organ case of St Rochus chappel at Ptuj. Josip Brandl setup his instrument in an old case in 1927.
 – Buffet de l'orgue de la chapelle St Roch à Ptuj. Josip Brandl installa son instrument dans un buffet ancien en 1927.

Foto: J. Dobravec

te. Wahrscheinlich eher nicht.³⁹ In den Unterlagen der Buchhaltung sind er und sein Neffe als „Handwerker für einfache Tätigkeiten“ aufgeführt.⁴⁰ Der Name des Neffen wird nicht erwähnt. Während des nächsten Jahrzehnts erweiterte Meister Eugenio seine Aktivitäten und baute neue Orgeln für Padua, Wien, Venedig und Triest.⁴¹ Darüber hinaus unterhielt er Orgeln in verschiedenen Kirchen, darunter diese in Koper, Piran, und Izola.⁴² 1660 arbeitete er entweder daran mit (oder baute es komplett) das „L'organetto delle monache di S. Biasio“ in Koper.⁴³ Sechs Jahre später „restaurierte Eugenio Barberi dalla Silesia die Orgel von Isola“.⁴⁴ Der Name Barbero taucht in organologischen Schriften über Casparini sonst nicht auf. 1672 baute er eine neue Orgel für die damalige Kathedrale in Gradišče ob Soči (Gradisca

instruments in that period is not known. Most likely not.³⁹ In the accounting books, he and his nephew are listed as “craftsmen for simple tasks”.⁴⁰ The name of the nephew is not mentioned. During the next decade, master Eugenio expand his activity and made new organs in Padua, Vienna, Venice and Triest.⁴¹ Furthermore, he maintained organs in diverse churches, among those Koper, Piran, and Izola.⁴² In 1660 he prepared (or made) the “L'organetto delle monache di S. Biasio” in Koper.⁴³ Six year later “Eugenio Barberi dalla Silesia ristaura l'organo di Isola”.⁴⁴ Name Berbero is not

Friuli Venezia Giulia Pizzicato. Pg. 169.

39 Radole. Giuseppe (1986): Eugenio Gasparini costruì i suoi primi organi in Istria? L'organo 24. Pg. 127–133.

40 Höfler, Janez (1968): Glasbeniki koprške stolnice v 17. in 18. stoletju. Kronika. 1968. Vol. zv 3, no. 6, p. 141.

41 Lunelli, Renato (1937): Organari stranieri in Italia. Edizioni “Psalterium”, 1937. Pg. 277–278.

42 Grbec, Rožana (cca 1985): Minoritski samostan v Piranu – Orgle v cerkvi svetega Frančiška. Manuscript. Archive ARSORS.

43 Höfler (1968), Glasbeniki ... Pg. 142

44 Kandler (1885), Triest, str 75

son neveu et lui-même sont répertoriés comme « artisans pour des tâches simples ». ⁴⁰ Le nom du neveu n'est pas mentionné. Au cours de la décennie suivante, le maître Eugenio étendit son activité et construisit plusieurs orgues neufs à Padoue, Vienne, Venise et Trieste.⁴¹ De plus, il entretint les orgues de diverses églises dont celles de Koper, Piran, et Izola.⁴²

En 1660, il prépara (ou fabriqua) « L'organetto delle monache di S. Biasio » de Koper.⁴³ Six ans plus tard, « Eugenio Barberi dalla Silesia ristaura l'organo di Isola ». ⁴⁴ Le nom de Barbero n'est pas connu dans les documents organistiques à propos de Casparini. En 1672, il construisit un orgue neuf pour l'ancienne cathédrale (duomo) de Gradišče ob Soci

← 40

← 41

← 42

← 43

← 44



- 8 – Siebenregistrige Orgel ohne Pedal in der Kirche Marija sedem žalosti (die Schmerzensreiche) in Vojnik bei Celje. Restauriert und annähernd in den Originalzustand versetzt von Simon Kolar.
- Organ with seven stops without pedal in the the church of Our Lady of Sorrows (Marija sedem žalosti) at Vojnik near Celje. Restored and reconstructed to the near original state by Simon Kolar in 2005.
- Orgue de sept jeux sans pédale de l'église Notre-Dame des Douleurs (Marija sedem zalosti) à Vojnik près de Celje. Restauré et reconstruit pratiquement à l'identique par Simon Kolar en 2005.

Foto: J. Dobravec

d'Isonzo).⁴⁵ Nach einem kurzzeitigen Umbau in die Kirche Mariä Schmerzen in der gleichen Stadt, setzte ein unbekannter Orgelbauer das Instrument nach Opatje selo in Slowenien um.⁴⁶ Soldaten zerstörten diese Kirche und ihre Orgel während des 1. Weltkrieges.

Im späten 17. Jh. und während der ersten Jahrzehnte des 18. Jh. verfügten Orgelbauer auf dem Gebiet des heutigen Sloweniens schon über Werkstätten mit einer durchgängigen Produktion. Neben den Werkstätten in den Hauptstädten der Regionen, wie Graz, Ljubljana und Venedig, tauchen auch einige in anderen Städten auf, beispielsweise in Maribor und Celje. Die Nachfrage für viele neue Orgeln entstand durch die Neuorganisation der Katholischen Kirche, wobei alte Gemeinden in mehrere kleinere aufgeteilt wurden und durch eine Ausbreitung der Pilgerreisen im 18. Jh. Ein Überblick über diese Entwicklung folgt im nächsten Teil dieser Schrift.

Übersetzung: Annett Jehmlich

45 →
46 →

known in organology papers about Casparini. In 1672 he made a new organ for the former cathedral church (duomo) at Gradišče ob Soči (Gradisca d'Isonzo).⁴⁵ After its temporary setup in the church of Mary of the Sorrows in the same town, an unknown organ builder moved it to Opatje selo in Slovenia.⁴⁶ Soldiers ruined this church and its instrument during World War I.

In the late 17th century and first decades of the 18th, organ builders in the area of present-day Slovenia already established workshops with continuous production. Besides those in the capitals of the countries like Graz, Ljubljana, and Venice, some emerge in other towns as well, for example in Maribor and Celje. The need for many new organs arose through reorganization of the Catholic Church with splitting old parishes into smaller ones and the expansion of pilgrimage during the 18th century. Overview of this development follows in the next part of the paper.

45 Nassimbeni (2004), pg. 216.
46 Dobravec (2016), Orgelski mozaik ... pg. 5.

(Gradisca d'Isonzo).⁴⁵ Après son installation temporaire dans l'église de Mary of the Sorrows de la même ville, un facteur d'orgues inconnu le déplaça à Opatje selo, en Slovénie.⁴⁶ Des soldats détruisirent cette église et son instrument durant la première guerre mondiale.

A la fin du XVII^e siècle et durant les premières décennies du XVIII^e siècle, dans la zone qui est la Slovénie d'aujourd'hui, des facteurs d'orgues installaient encore des ateliers produisant en continu. Hormis ceux qui se trouvent dans les capitales de pays comme Graz, Ljubljana et Venise, d'autres émergèrent dans d'autres villes aussi, à Maribor et à Celje par exemple. Le besoin d'orgues neufs vit le jour à cause de la réorganisation de l'Eglise Catholique, avec l'éclatement des vieilles paroisses en plus petites et avec l'expansion des pèlerinages au cours du XVIII^e siècle. Cette évolution suivra dans la deuxième la partie de l'article.

Traduction : Maryke Pellerin

← 45
← 46